

*Dorus Vrede*

TRANSLATED BY HILDA VAN NECK-YODER



## Ik heb de monniken    I did not follow

---

niet gevolgd	the monks
op weg naar hun stille kloosters	on their way to silent monasteries
op de woeste bergen	in the wild mountains
Op het witte oeverzand	On the white sand of the beach
zie ik kinderen	I see children
dartelen en huppelen	frolicking and skipping
en dat is een gedicht	and that is a poem

Ik heb niet leren dichten	I did not learn to make poems
---------------------------	-------------------------------

Wel heb ik eens	But I did once
een sabaku zien vliegen	see a sabaku flying
over een uitgedroogde kreekbedding	above a dried-out creekbed
op zoek naar vissen	looking for fish
een pika lachte hem uit	a pika laughed at him
langs de hoge oevers	along the high banks
galmde het lachen	the laughter resounded
als een gedicht	like a poem

Een gedicht is ook	A poem is also
het hoesten van een kind	the cough of a child
in het kille nachtelijke uur	in the chilly hour of the night

Een gedicht is ook	A poem is also
nadat je een dierbare	after you had taken
naar zijn laatste rustplaats	a beloved
had gebracht	to his last resting place
omhoog zitten kijken	to sit there looking up
of hij al in de hemel is opgenomen	whether he has already been admitted to heaven

Een gedicht is	A poem is
leven waarin	life in which
vreugde, verdriet en hoop	joy, sorrow and hope
een zijn	are one

